



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 1

שלח לך אנשים כו'

“Envia para ti homens” (Números 13:2)



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/1/

1 שלח לך אנשים כו'. ענין המרגלים שהיו נשיאי העדה אנשי שם כו' ומה טעם שלא רצו ליכנס לארץ ישראל.

“Envia para ti homens” etc. [É preciso compreender] o episódio dos espiões, que eram príncipes da congregação, homens de renome etc., e por que razão não quiseram entrar na Terra de Israel.

וגם להבין מהות מדרגת א"י [ארץ ישראל]. הנה כתיב הארץ אשר נתתי להם ארץ זבת חלב ודבש ומה שבח הוא זה.

Também é preciso compreender a natureza essencial do nível da Terra de Israel. Está escrito: “a terra que lhes dei, uma terra que mana leite e mel”; mas que elogio há nisso?

אך צריך להבין דהנה כל המצות מעשיות רובם ככולם תלוים דוקא בא"י [בארץ ישראל] ובפרט ענייני זרעים וקדשים (ובמדבר היו הקרבנות לפי שעה).

Mas é preciso compreender o seguinte: quase todas as mitsvot práticas dependem especificamente da Terra de Israel, sobretudo as leis agrícolas e as relativas às coisas sagradas (e, no deserto, os sacrifícios eram [apenas] provisórios).

הנה כתיב כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם כי על כל מוצא פי ה' וגו' וצריך

Está escrito: “Pois não só de pão vive o homem, mas de tudo o que sai da boca de Havayá” etc. E é preciso

להבין היתרון שבלחם והלא האדם ג"כ במאמר נברא כמ"ש נעשה אדם כו' ולמה צריך האדם לקבל חיותו מהלחם דוקא.

compreender a vantagem que há no pão. Afinal, o homem também foi criado por meio de uma palavra, como está escrito: “Façamos o homem” etc. Por que, então, o homem precisa receber sua força vital especificamente do pão?

אך הענין הוא כי מוצא פי ה' שבדצ"ח [שבדומם צומח חי] הוא ענין הרפ"ח ניצוצי' [ניצוצים] שנפלו בשבירת הכלים והאדם הוא מהתיקון

Mas a explicação é a seguinte: “o que sai da boca de Havayá” nos níveis inanimado, vegetal e animal corresponde às 288 centelhas que caíram na quebra dos recipientes, ao passo que o homem provém de [o mundo de] Tikun (retificação).

ולכן צריך האדם לקבל חיותו מדצ"ח [מדומם צומח חי] דוקא. לפי ששרה הרפ"ח ניצוצין הוא מאד נעלה כמבואר במ"א.

Portanto, o homem precisa receber sua força vital especificamente dos níveis inanimado, vegetal e animal. Pois a raiz das 288 centelhas é muito elevada, como é explicado em outro lugar.

2 וכמו כן ענין ירידת הנשמה לעוה"ז השפל דוקא הוא כדי לאכפייא לסטרא אחרא בכדי שע"ז אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כיתרון אור הבא מן החשך דוקא.

Assim também, a descida da alma especificamente a este mundo inferior tem por finalidade subjugar a sitra achra (o outro lado), para que, por meio disso, “seja exaltada a glória do Santo, bendito seja Ele”, como a superioridade da luz que vem justamente da escuridão.

וכמו עד"מ מגרעין הנזרע בארץ שע"י הרקבון שנרקב ונפסד בארץ הוא צומח אח"כ בתוספת רב וכיתרון האורכו.

É como, por exemplo, uma semente semeada na terra: por meio da decomposição, ao apodrecer e se desfazer na terra, depois brota com grande acréscimo; e assim como “a superioridade da luz”, etc.

3 וביאור הענין דהנה אליהו אמר בתיקונים אנת הוא דאפיקת עשר תקונין וקרינן להון עשר ספירן לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגלין כו'.

A explicação do assunto: Eliyahu disse nos Tikkunim: “Tu és Aquele que fez surgir dez retificações, e nós as chamamos de dez Sefirot, para conduzir por meio delas mundos ocultos que não são revelados”, etc.

עלמין הוא מלשון העלם ונק' בזוהר היכלות היכל החסד היכל הגבורה היכל הזכות כו' ובתוכם נשמות שנהנין מזיו השכינה ומלאכים שעומדים באהבה ויראה ופחד כו'

“Mundos” (almin) deriva da palavra he'elem, ocultamento. No Zohar, eles são chamados heichalot (câmaras): a Câmara de Chessed (bondade), a Câmara de Guevurá (contenção), a Câmara do Mérito, etc. Dentro delas há almas que se deleitam com o esplendor da Shechiná (Presença Divina) e anjos que permanecem em amor, temor e pavor, etc.,

כמו מחנה מיכאל בחי' אהבה ומחנה גבריאל בחי' יראה ופחד כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נהר דינור יוצא מזיעתן של חיות כו'

como o acampamento de Michael, o nível do amor, e o acampamento de Gabriel, o nível do temor e do pavor, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O rio de fogo sai do suor dos Chayot”, etc.

ואומרים שירה כל אחד ואחד לפי השגתו וההיכל הוא בחינת כולל שכולל כל הפרטיות שבתוכו

E eles entoam cânticos, cada um segundo sua compreensão. A câmara é o nível de um conjunto abrangente, que abrange todos os detalhes contidos nela;

כמו היכל החסד כללותו הוא חסד והפרטיות שבתוכו הוא חכמה שבחסד חסד שבחסד כו' וכל הע"ס [העשר ספירות] וכמשל העיגול ובית שכוללים כל הפרטיות שבתוכם.

por exemplo, a Câmara de Chessed: sua expressão geral e coletiva é Chessed, enquanto os detalhes contidos nela são Chochmá (sabedoria) de Chessed, Chessed de Chessed, etc., e todas as dez Sefirot; como na analogia do círculo e da casa, que abrangem todos os detalhes contidos neles.

4 וזהו פי' לאנהגא בהון עלמין עלמין הם בחי' ההיכלות בחי' הכוללת ולאנהגא הוא בחינת הפרטיות שבתוכם וההיכל הוא מעלים ומסתיר אור א"ס ב"ה שלא יתגלה להם כ"א לפי השגתם שלא יהיו בטלים בא"ס ב"ה לפי

E este é o significado de “conduzir através deles mundos”: “mundos” são o nível dos heichalot, o nível abrangente, e “conduzir” é o nível dos detalhes que se encontram dentro deles. O heichal oculta e esconde a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que ela se revele a eles somente de acordo com sua compreensão, de modo que não sejam anulados no Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele; pois

שהם בעלי גבול מאין ליש ואינם מערך ומהות א"ס ב"ה שאין לו תחלה ואין לו תכלה

eles são seres limitados, [trazidos] do nada à existência, e não pertencem à mesma ordem nem têm a mesma essência que o Infinito, bendito seja Ele, que não tem princípio nem fim.

ולכן צריך ההיכל להעלים ולהסתיר כו' (ובבחי' אצילות הוא בחי' אורות וכלים) עד שבהשתלשלות רבות נעשה שמים וארץ גשמיים [גשמיים] שאין נראה בתוכם אלקות כלל כ"א בבחי' יש ודבר נפרד בפ"ע

[בפני עצמו] בחי' סט"א [סטרא אחרא]

Portanto, o heichal precisa ocultar e esconder, etc. (e, no nível de Atsilut, esse papel é desempenhado por luzes e recipientes), até que, por meio de numerosas [etapas na] cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), foram criados céus e terra físicos, nos quais não se vê absolutamente nenhuma Divindade, mas apenas o nível de um yesh (algo), uma entidade separada em si mesma, o nível da sitra achra (o outro lado).

וזהו ענין ירידת הנשמה לעוה"ז השפל דוקא ירידה לצורך עלי' [עליה] כדי לאכפ"א לס"א [לסטרא אחרא] ע"י סור מרע

E este é o significado da descida da alma especificamente a este mundo tão baixo: uma descida com o propósito de uma elevação, a fim de subjugar a sitra achra por meio de “afastar-se do mal”.

ועל ידי זה אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין שלא יהיו הכלים וההיכלות בבחינת מסתירים אור א"ס ב"ה

E, por meio disso, “a glória do Santo, bendito seja Ele, é exaltada” em todos os mundos, para que os recipientes e os heichalot não estejam na condição de ocultar a Luz Infinita, bendito seja Ele,

רק שיהי' [שיהיה] בחי' כלים לקבל גילוי אור א"ס ב"ה ע"י בחי' ועשה טוב מצות מעשיות רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא

mas, em vez disso, sejam recipientes capazes de receber a revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, por meio do nível de “fazer o bem”: as mitsvot práticas, “as 248 mitsvot, os 248 membros do Rei”.

רק שמתחלה צריך להיות בחי' סור מרע בחי' אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] כמ"ש ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם וגו'

Somente que, primeiro, deve haver o nível de “afastar-se do mal”, o nível da subjugação da sitra achra, como está escrito: “E não vos desvieis seguindo vosso coração e vossos olhos”, etc.

ועי' אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] ואז יכולים לקבל עי' בחי' ועשה טוב גילוי אור אי"ס ב"ה למטה עי' רמ"ח מ"ע [מצות עשה] דאורייתא מחכמה נפקת והמצות הם רמ"ח המשכות מחכמה עילאה

E, por meio disso, “a glória do Santo, bendito seja Ele, é exaltada”; então, podem receber, por meio do nível de “fazer o bem”, a revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, embaixo, através das 248 mitsvot positivas, pois “a Torá emerge de Chochmá (sabedoria)”, e as mitsvot são 248 emanações de Chochmá suprema.

ולכן נקראים אברין דמלכא כמשל האברים שנמשך בתוכם חיות מהמוח כנראה בחוש שבמוח מרגיש כאב של כל האברים כו' כמו כן עי' המצות נמשך אי"ס ב"ה מבחי' חכמה עילאה לעלמין סתימין ועלמין דאתגליין.

Por isso são chamados “os membros do Rei”, conforme a analogia dos membros, para dentro dos quais é atraída força vital a partir do cérebro, como se vê claramente: no cérebro sente-se a dor de todos os membros etc. Assim também, por meio das mitsvot, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é atraído do nível da Chochmá suprema para os mundos ocultos e os mundos revelados.

5 וחלב ודבש הם בחי' תרין דרועין חו"ג [חסד וגבורה] ימינא ושמאלא וכינייהו כלה כו' וכמ"ש ומתחת זרועות עולם כו'.

E o leite e o mel são o nível dos “dois braços”, Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), “direita e esquerda, e entre eles a noiva”, etc.; e como está escrito: “e por baixo estão os braços eternos”, etc.,

שהוא בחי' המשכת אלקות עי' מצות מעשיות רמ"ח אברין דמלכא וארץ ישראל מכוונת כנגד אי"ס [ארץ ישראל] שלמעלה

que é o nível da extensão da divindade por meio das mitsvot práticas, “os 248 membros do Rei”. E a Terra de Israel está alinhada diretamente diante da Terra de Israel acima

(עיין בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ כמגדל דוד בפי' מכון לשבתך מכוון נגד שבתך זה בהמ"ק [בית המקדש] שלמעלה)

(veja Shir HaShirim Rabbah, ao fim da seção “Como a torre de David”, na explicação de “o lugar (machon) da Tua morada”: “alinhado (mechuvan) diante da Tua morada”; isto é, o Templo Sagrado acima).

ולכן עיקר המצות הוא בא"י [בארץ ישראל] דוקא והמרגלים היו במדרגה גבוהה מאד ולא רצו להשפיל א"ע
[את עצמו] למצות מעשיות

Portanto, a essência das mitsvot está especificamente na Terra de Israel. E os espiões estavam num nível muito elevado e não queriam rebaixar-se às mitsvot práticas,

שהוא בחי' המשכת אור א"ס ב"ה למטה ואמרו על א"י [ארץ ישראל] שהיא אוכלת יושביה שהיה בדעתם
שאם יהיה גילוי אור א"ס ב"ה למטה כמו למעלה יתבטלו ממציאותם לגמרי.

que é o nível da extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para baixo. E disseram a respeito da Terra de Israel que ela “consome seus habitantes”, pois, em sua opinião, se houvesse uma revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, abaixo como [há] acima, eles seriam completamente anulados da existência.

וזהו אוכלת יושביה ורצו להיו' [להיות] במדבר דוקא ומדברך נאווה שהוא המשכת אור א"ס ב"ה לבחי'
הדבור בחי' מלכות בחי' א"י [ארץ ישראל] שלמעלה ונקראת בשם בחי' ארץ לפי שהיא בחי' התחתונה
שבאלקות כמ"ש והארץ הדום רגלי כו'.

E este é [o significado de] “consome seus habitantes”. E eles queriam estar especificamente no deserto (midbar), [como em] “e tua fala (midbarech) é formosa”, que é a extensão da Luz Infinita, bendito seja Ele, ao nível da fala, o nível de Malchut (soberania), o nível da Terra de Israel acima. E ela é chamada “terra” porque é o nível mais baixo dentro da divindade, como está escrito: “e a terra é o escabelo dos Meus pés”, etc.

(ועמ"ש בד"ה והיה מספר בני ישראל) וכתוב ה' בחכמה יסד ארץ אבא יסד ברתא בחי' הדבור דבר ה'
ששרשו מחכמה וכנראה ממשל התינוק שכל זמן

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “E o número dos Filhos de Israel será”.) E está escrito: “Havayá fundou a terra com sabedoria”: “o Pai (Abá) fundou a Filha”, o nível da fala, a palavra de D'us, cuja raiz vem de Chochmá (sabedoria). Isso se vê pela analogia de uma criança: enquanto

שאינ' לו מוחין דיניקה בשלימות אע"פ [אף על פי] שיש לו קול אותיות פשוטים אעפ"כ [אף על פי כן] אינו
יכול לדבר ולצרף את האותיות והוא מחמת שאין החכמה בשלימות לחלק הקול ולצרף האותיות
כרצונו כו'.

não possui plenamente o intelecto (mochin) da amamentação, embora tenha voz e letras simples, ainda assim não consegue falar nem combinar as letras; isso ocorre porque Chochmá não está plenamente desenvolvida para dividir a voz e combinar as letras como deseja, etc.

ורצו המרגלים שיהיו כל ההמשכות מחכמה עילאה לבחיי דבור א"י [ארץ ישראל] שלמעלה ששם יש ג"כ בהמ"ק [בית המקדש] וירושלים וכל הבחיי (כמ"ש בגמרא בפ"ק [בפרק קמא] דתענית דף ה' ע"א ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' שלח דקס"א ע"ב)

E os espiões queriam que todos os fluxos provenientes da Chochmá suprema fossem dirigidos ao nível da fala — a Terra de Israel superior — onde também há um Templo Sagrado, Jerusalém e todos os níveis (como está escrito na Guemará, no primeiro capítulo de Taanit, página 5a, e no Zohar, Parte III, Parshat Shelach, página 161b).

אבל יהושע וכלב אמרו טובה הארץ מאד מאד שע"י א"י [ארץ ישראל] שלמטה דוקא בחיי מצות מעשיות דוקא יומשך בחיי אור א"ס בחיי מאד בלי גבול בבחיי עלמין סתימין ועלמין דאתגלין וזהו מאד מאד.

Mas Yehoshua e Calev disseram: “A terra é muito, muito boa”, pois especificamente por meio da Terra de Israel inferior, isto é, do nível das mitsvot práticas, será atraído o nível da Luz Infinita, o nível do meod (“muito”), sem limite, para o nível dos mundos ocultos e dos mundos revelados. E isto é “muito, muito”.

ב' פעמ"י [פעמים] מאד. עלמין סתימין ועלמין דאתגלין כי באמת עיקר כוונתו ית' שיהי' [שיהיה] דירה בתחתונים דוקא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים כו'

“Muito” duas vezes: os mundos ocultos e os mundos revelados. Pois, na verdade, Sua intenção essencial, bendito seja Ele, é que haja uma morada nos mundos inferiores especificamente, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O Santo, bendito seja Ele, desejou ter uma morada nos mundos inferiores”, etc.,

ושיהיה נגלה לעין כל בשר ושיהיה הגילוי למטה כמו למעלה ואדרבה ביתר שאת ויתרון אור הבא מן החשך דוקא כו'.

e que isso seja revelado aos olhos de toda a carne, e que a revelação seja embaixo como é em cima e, ao contrário, com maior eminência, e [com] a vantagem da luz que provém especificamente da escuridão, etc.

כי באמת כל שהוא מדרגה היותר גבוה מאד מתגלה בדבר היותר תחתון דוקא ביתר שאת ולמשל מבר שכל גדול שא"א לו לגלות חכמתו להמקבל שכלו בדבור

Pois, na verdade, quanto mais elevado é um nível, mais ele se revela especificamente na coisa mais inferior, com maior eminência. Por exemplo, um homem de grande intelecto, que não consegue revelar sua sabedoria em palavras àquele que recebe seu intelecto,

כי אם ברמז במעשה דוקא יכול לגלות ביתר שאת כענין מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] די לחכימא ברמיזא.

mas pode revelá-la com maior eminência especificamente por meio de uma alusão, através de uma ação, como no dito de nossos Sábios, de abençoada memória: “Para o sábio, basta uma alusão.”

עוד משל מחותם של אבן טוב בהיר שע"י בהירותו אינם ניכרים האותיות בו ונכרים ונתגלים האותיות על השעוה דוקא בגילוי לעין כל וז"ש [וזהו שכתוב] וראיתם אותו וזכרתם את כל מצות ה' וכו' שע"י מעשה

Outra analogia: um selo de uma pedra preciosa brilhante, na qual, por causa de seu brilho, as letras não são discerníveis; já na cera, especificamente, as letras são discerníveis e reveladas, claramente aos olhos de todos. E isto é [o significado de] o que está escrito: “E o vereis e vos lembrareis de todos os mandamentos de Havayá”, etc.: que por meio de uma ação,

שהוא בחי' הסתכלות בל"ב חוטין הגשמיים יבא מזה לזכרתם את כל מצות ה' לפי שהטלית הוא בחי' אור מקיף והציצית

que é o nível de olhar para os trinta e dois fios físicos, chega-se daí a “e vos lembrareis de todos os mandamentos de Havayá”. Pois o talit é o nível da luz circundante (Or Makif), e os tsitsit,

שהם ל"ב חוטין בחינת ל"ב נתיבות החכמה שנמשכים ע"י או"מ [אור מקיף] ואי אפשר שיורמו כי אם במעשה דוקא היפך מחשבת המרגלים כו'.

que são trinta e dois fios, correspondem ao nível dos trinta e dois caminhos de Chochmá, que são atraídos por meio da luz circundante; e é impossível aludir a isso senão especificamente por meio de uma ação: o oposto do pensamento dos espiões, etc.

6 ומשה רבינו ע"ה [עליו השלום] שהיה מבחי' דור דעה ובמדרגה גבוה מאד נעלה לא היה לו באפשרות לבא לא"י [לארץ ישראל]

E Moisés, nosso mestre, de abençoada memória, que pertencia ao nível da “geração do conhecimento” e se encontrava num nível muito elevado e sublime, não tinha a possibilidade de chegar à Terra de Israel.

ואף על פי כן התפלל תקט"ו תפלות כמנין ואתחנן לבא לארץ ישראל מפני שזהו עיקר המכוון ותכלית הבריאה כנ"ל ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא זכה ויהושע דוקא מכניס כו':

Mesmo assim, rezou 515 orações — o valor numérico de vaetchanan (“e supliquei”) — para chegar à Terra de Israel, pois este é o propósito essencial e a finalidade da criação, como mencionado acima. Apesar disso, não mereceu [entrar], e foi especificamente Yehoshua quem os conduziu para dentro, etc.

7 ב (וזהו דא"י [דארץ ישראל] ארץ שבעה עממין שע"י בירור ז' מדות דתהו ע"י המצות מעשיות ע"י נמשך גילוי אור א"ס בכולהו עלמין ודרך כלל הם ג"כ ז' היכלות.

2. (Eis por que a Terra de Israel é a terra de sete nações: pois, por meio da retificação dos sete atributos emocionais (midot) do Tohu pelas mitsvot práticas, a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) é assim atraída para todos os mundos; e, em termos gerais, eles também são os sete palácios.

משא"כ מדבר זהו ההמשכה רק למעלה בפנימית ולא בחיצוניות עלמין והיכלות דעשי' [דעשיה] ועיין מזה באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה ויעש דוד שם שכדי להמשיך הגילוי בעשי' [בעשיה] זהו ע"י המעשה דוקא כו' ע"ש.

Já o deserto: nele, a atração se dá somente acima, na dimensão interior (pnimiyut), e não na dimensão exterior (chitsoniyut) dos mundos e palácios de Assiá (Ação). Veja também a esse respeito em Iggeres HaKodesh, ao final do discurso que começa “E David fez um nome”, onde se explica que atrair a revelação para Assiá se dá especificamente por meio da ação, etc.; veja lá.

ובאמת כדי להיות ההמשכה למטה היינו ע"י שההמשכה ממקום עליון יותר כמ"ש במ"א ע"פ אל עליון גומל חסדים טובים.

Na verdade, para que a atração alcance os níveis inferiores, é preciso que ela venha de um lugar mais elevado, como explicado em outro lugar sobre as palavras “D'us Altíssimo, que concede boas bondades”.

וגם להפך שבמעשה דוקא לפי שהוא למטה מבחי' הדבור יוכל להיות הגילוי מבחי' עליונה יותר וכענין לחכימא ברמיזא מה שא"א להתגלות ע"י אותיות הדבור כו'.

E também o inverso: é especificamente pela ação, por estar abaixo do nível da fala, que pode haver a revelação de um nível mais elevado, como no caso de “ao sábio, por meio de um sinal”: aquilo que não pode ser revelado pelas letras da fala, etc.

וביאור ענין זה יובן ממ"ש במ"א בביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו' גבי מעלת הנשמות על המלאכים שמבחי דבור כו' ע"ש.

A explicação desse assunto será compreendida a partir do que está escrito em outro lugar, na explicação do versículo “Sessenta são as rainhas”, etc., e “Minha pomba, minha perfeita, é única”, etc., a respeito da superioridade das almas sobre os anjos, que provêm do nível da fala, etc.; veja lá.

ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי ע"י שמתקן מעשיו כו' נעשים מוחו ולבו זכים אלף פעמים ככה ע"ש והיינו לפי שע"י ממשיכים ממקור הח"ע [החכמה עילאה] ופנימיותה ועוד

Veja também o que está escrito sobre o versículo “E a terra é o escabelo dos Meus pés”: por retificar suas ações, etc., sua mente e seu coração tornam-se mil vezes mais puros; veja lá. Isso porque, por meio disso, atraem-se a fonte da Chochmá suprema e sua dimensão interior. E, além disso,

כי א"א ג"כ להמשיך גילוי ח"ע [חכמה עילאה] ע"י התורה כ"א ע"י מעשה המצות והוא כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] שם סד"ה ויעש דוד שם וז"ל [וזה לשונן] לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] האומר אין לי אלא תורה בלי גמילות חסדים אפילו תורה אין לו

pois também é impossível atrair a revelação da Chochmá suprema por meio da Torá, a não ser mediante a prática das mitsvot. E isso é como está escrito ali em Iggeres HaKodesh, ao final do discurso que começa “E David fez um nome”; eis suas palavras: “Por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: Quem afirma: ‘Tenho somente Torá’, sem atos de bondade, nem sequer Torá possui,

אלא בתורה ובגמ"ח [ובגמילות חסדים] כי הנה אורייתא מחכמה נפקת ובאורייתא מתקיים עלמא ובאינון דלעאן בה כי בדיבורם ממשיכים הארות והשפעות ח"ע [חכמה עילאה] מקור התורה לבחינת אותיות הדבור שבהן נברא העולם כו'

mas [deve dedicar-se] à Torá e aos atos de bondade. Pois, eis que “a Torá procede da Chochmá”, e “pela Torá o mundo se mantém, e por meio daqueles que nela se empenham”; pois, com sua fala, eles atraem iluminações e influências da Chochmá suprema, fonte da Torá, para o nível das letras da fala, pelas quais o mundo foi criado, etc.

והרי המשכה זו היא בחי' ירידה גדולה ולזה צריך לעורר חסד עליון הנמשך כמים ממקום גבוה למקום נמוך באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] בצדקה וחסד תתאה שממשיכים חיים וחסד להחיות רוח שפלים ונדכאים וז"ש [וזהו שכתוב] אל יתהלל חכם בחכמתו כו'

Ora, essa descida é um nível de grande descida; por isso, é preciso despertar o Chessed supremo (bondade), que flui como a água de um lugar alto para um lugar baixo, por meio de um despertar de baixo, através da caridade e do Chessed inferior, pelos quais se fazem descer vida e bondade para reavivar o espírito dos humildes e abatidos. E este é [o sentido de] o que está escrito: “Que o sábio não se glorie em sua sabedoria”, etc.,

כ"א בזאת יתהלל כו' כי אני ה' עושה חסד כו' כי החסד הוא הממשיך חיי החכמה למטה ואם לאו הרי נקראת חכמתו לכדו בלי המשכת חיים ממנה

“mas sim nisto se glorie”, etc., “que Eu sou Havayá, que pratico Chessed”, etc. Pois é o Chessed que faz descer a vida de Chochmá para baixo; caso contrário, ela é chamada apenas “sua sabedoria”, sem que dela se faça descer vida,

ח"ו [חס ושלום] עכ"ל [עד כאן לשונו] וכנודע שגם למעלה המשכת הח"ע [החכמה עילאה] בבחי' אותיות הדבור נמשך ע"י המדות עליונות וזהו בחי' יעקב אותיות יבקע המשכת החכמה הבוקע דרך המדות ונמשך בהדבור. וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר ס"פ קדושים)

D'us não o permita.” Fim da citação. E, como se sabe, também no Alto a descida da Chochmá suprema ao nível das letras da fala ocorre por meio dos atributos emocionais supremos. Este é o nível de Yaakov, cujas letras formam yivka (“romperá”): a descida de Chochmá, que rompe por meio dos atributos emocionais e chega à fala. E como se explica em outro lugar a respeito do ensinamento do Zohar no fim de Parshat Kedoshim)

(דפ"ו ע"א) ע"פ אתם עדי כו' ועמ"ש ג"כ מזה ע"פ והיה לכם לציצית גבי כי מאיש לוקחה זאת.

(p. 86a), sobre o versículo “Vós sois Minhas testemunhas”, etc. E veja também o que está escrito sobre isso a respeito do versículo “E será para vós tsitsit”, no contexto de “pois esta foi tomada do homem”.

ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין חטא המרגלים כי הנה עם היות אשר התורה נק' מדבר כמ"ש במדרש רבה פ' חקת פ"ט ע"פ וממדבר מתנה.

E de tudo isso se compreenderá a questão do pecado dos espiões. Pois, embora a Torá seja chamada “deserto”, como está escrito em Midrash Rabbah, Parshat Chukat, capítulo 19, sobre o versículo “E do deserto, Matana”,

אך עכ"ז [עם כל זה] כתיב בה הכל לעשות בארץ. ארץ היינו בחיי מצות מעשיות. כי גם להיות המשכות ח"ע [חכמה עילאה] לבחי' הדבור א"א כ"א ע"י קיום המצות מטעם הנ"ל.

apesar disso, está escrito nela que tudo é “para fazer na terra”. “Terra” significa o nível das mitsvot práticas. Pois até mesmo a descida da Chochmá suprema ao nível da fala é impossível sem o cumprimento das mitsvot, pela razão mencionada acima.

8 וע"ז נאמר אל יתהלל חכם בחכמתו כו' אלא ע"י חסד ומשפט וצדקה בארץ דייקא ע"י ממשיכים בחי' ח"ע [חכמה עילאה]. ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול.

E a esse respeito foi dito: “Não se glorie o sábio em sua sabedoria”, etc.; em vez disso, por meio de “bondade, justiça e retidão na terra”, especificamente: é por meio disso que se atrai o nível da Chochmá superior (sabedoria). E veja o que está escrito no discurso que começa “Quando ouvires a voz”.

עוד יש לבאר כללות ענין זה באופן אחר קצת עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה וידבר דעשרת הדברות בענין עסק התורה שנאמר וכל חפצים לא ישוו בה ואפילו חפצי שמים וע"ש בענין אם אין חכמה אין יראה.

Este assunto como um todo pode ser explicado ainda de outra maneira, um tanto diferente, de acordo com o que está escrito no discurso que começa “E [D'us] falou”, sobre os Dez Mandamentos, a respeito do estudo da Torá, acerca do qual foi dito: “e todas as coisas desejáveis não se comparam a ela”, nem mesmo os desejos do Céu; e veja ali a respeito de “se não há sabedoria, não há temor”.

9 ועד"ז לא רצו המרגלים ליכנס לארץ ולקיים המצות רק להיות במדבר ומדברך נאווה כו' אך באמת

E, da mesma forma, os espiões não queriam entrar na Terra e cumprir as mitsvot, mas apenas permanecer no deserto, [como em] “e teu falar (midbarech) é belo”, etc. Mas, na verdade,

טעו בזה טעות גדול כמש"ש [כמה שכתוב שם] בענין אם אין יראה אין חכמה שא"א כלל להמשיך אור התורה כ"א בהקדים תחלה בחי' קיום המצות

cometeram um grande erro nisso, como está escrito lá a respeito de “se não há temor, não há sabedoria”: não é de modo algum possível fazer descer a luz da Torá sem antes antepor o nível do cumprimento das mitsvot.

וזהו אם אין יראה כו' וכמאמר קדשנו במצותיך ועי"ז אח"כ ותן חלקנו בתורתך ובמתן תורה שהיה התגלות התורה בתחלה זהו הוראת שעה

E isto é “se não há temor”, etc.; e, como dizem as palavras “santifica-nos com Teus mandamentos”, e, por meio disso, depois, “concede-nos nossa porção em Tua Torá”. E, na Outorga da Torá, quando a revelação da Torá veio primeiro, isso foi uma determinação válida somente para aquela ocasião,

אבל לדורות א"א להיות כן וגם ישראל הבינו זה ולכן הקדימו נעשה לנשמע כו' ע"ש באריכות:

mas, para todas as gerações, não pode ser assim. E também Israel compreendeu isso e, por isso, antepôs “faremos” a “ouviremos”, etc.; veja lá em detalhes.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak